

Coptic Orthodox Patriarchate  
Mary Coptic Orthodox Church  
Ⲭⲁⲣⲓⲁ ⲛⲁⲣⲓⲁ  
بطريركية الإقباط الأرثوذكس  
كنيسة السيدة العذراء مريم  
القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

P. O. Box 4317 Northbrook, Illinois 60065- 4317

Volume 9 - No 1- January 1994

السنة ٩ - العدد ١ - يناير ١٩٩٤

MERRY  
CHRISTMAS  
AND HAPPY  
NEW YEAR



The Heavenly Hosts praising God, and Saying  
"Glory to God in the highest, on earth peace....."  
(Luke 2:14)

## A SONG OF PEACE



"Peace on earth, good will toward men"

This is an ideal expression of human hope that has proven to be too far beyond reach. Anyone should be able to see that since Jesus' birth and up till now there is no true "Peace on earth" and there doesn't seem to be a lot of "good will" either.

Peace can come to this world only when we embrace the way that produces peace. But humans don't, by nature, follow the peaceful way, "The way of peace they know not says Isaiah (59:8). To wage peace they need the help of a power higher than theirs, ... A Divine power.

Jesus Christ knows that humans could never wage peace by themselves. So He came to teach and to show them the way to peace. His sinless life was a perfect example of what he taught and did. In His Sermon on the Mount, He taught that in order to produce peace, humans should do the following:

### Overcome Evil

To those who tend to operate on an eye-for-eye revenge principle, Jesus says: "Resist not evil; but whosoever shall smite thee on the right cheek, turn to him the other also." (Matt. 5:39). St. Paul put it as "Do not repay anyone evil for evil.... live at peace with everyone.... overcome evil with good." (Rome 1 2:17-21)

### Embrace Love

To those who perpetuate hatred Jesus says: "LOVE your enemies, BLESS those who curse you, DO GOOD to those who hate you, and PRAY FOR those who spitefully use you .....". (Matt 5: 44)

That is Jesus' way to produce true peace.

### LOVE - BLESS - DO GOOD - PRAY FOR.

These are golden words, but without God's help we will not do it, the standard is too high, The only one who can is the one who has become a son of the heavenly Father ..... a peacemaker ... . Consider what difference it would be, and how quickly peace would be waged, if we practiced what our Lord Jesus taught. Only then could "peace on earth" and "good will" toward men be realized and could we, as well, celebrate

A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

"Glory to God in the highest,  
and on earth peace, good will  
toward men." (Luke 2:14)  
"المجد لله في الاعالي وعلى الارض السلام وبالناس المسرة"  
(لوقا ٢: ١٤)

## إنشودة السلام

✦ "على الارض السلام وبالناس المسرة"... هذه هي انشودة الملائكة وأمل البشرية الذي لم يتحقق بعد، فنجد مولد المسيح - بل منذ بدء الخليقة - وحتى الآن لم يكن هناك سلام على الارض، كما انه لم ينعم سكانها بمسرة حقيقية، وأصبح السلام أمل بعيد المنال، والفرح حلم هيهات ان يتحقق فالارض في اضطراب دائم والقلوب في قلق مستمر....

ولكي يتحقق السلام في هذا العالم ينبغي ان نسلك الطريق الذي يؤدي اليه، ولكن البشر بطبيعتهم لا يميلون السير في طرق سوية، بل هم - كما يقول اشعيا النبي - في طرقهم اغتصاب وسحق وطريق السلام لم يعرفوه ... جعلوا لانفسهم سبلا موعجة كل من يسير فيها لا يعرف سلاماً. (اش ٥٩: ٨) لذلك فإن البشر عاجزون عن تحقيق السلام بانفسهم وهم في حاجة لقوة عليوية بدونها لن يتحقق السلام. والرب يسوع اذ يعرف هذا تماما فقد جاء ليعلمنا كيف يكون السلام. وفي موعظته على الجبل يقول لكي ينعم الناس بالسلام فإنه يجب عليهم:

### تجنب الشر

✦ فلأولئك الذين يتعاملون بمنطق "عين بعين وسن بسن" يقول الرب يسوع "لاتقاوموا الشر بالشر بل من لطمك على خدك الايمن فحول له الآخر أيضاً" (مت ٥: ٢٩)، وبالمثل يقول القديس بولس "لاتجازوا احدا عن شر بشر ... ان كان ممكنا فحسب طاقتكم سالوا جميع الناس ... لا يغلبنك الشر بل اغلب الشر بالخير." (رومية ١٢: ١٧-٢١)

### إتباع المحبة

✦ ولأولئك الذين تمتلئ قلوبهم بالحق والكراهية يقول "احبوا اعداءكم، باركوا لاعينكم، احسنوا الى مبغضينكم وصلوا لاجل الذين يسيئون اليكم ويضطرونكم، لكي تصيروا ابناء ابيكم الذي في السموات" (مت ٥: ٤٤).

هذا هو طريق السيد المسيح لتحقيق السلام

احبوا - باركوا - اجلسوا - صلوا لاجل

كلمات ذهبية ليعيها الانسان العادي لانها تفرق مستوى طبيعته البشرية ولايقبلها الا من صار ابنا للاب السماوي ...

✦ اننا لو استوعبنا تعليم الرب يسوع، لامكن تحقيق سلام كامل وعادل على الارض، ولأنتلات قلوب سكانها بالفرح والمسرة وبذلك يتحقق مضمون انشودة الملائكة... وهكذا يمكننا ايضا ان نحتفل بعيد ميلاد سعيد وعام مبارك جديد.

## قداس عيد الميلاد المجيد

يبدأ بمشيئة الرب قداس العيد الساعة السابعة من مساء يوم الخميس

٦ يناير ١٩٩٤ وينتهي قبل منتصف الليل. وكل عام وانتم جميعا بخير.

## WHO BUILDS THE HOUSE OF GOD ?

من الذي يبني بيت الرب؟

(لابينا الموقر القمص تادرس يعقوب ملطي)

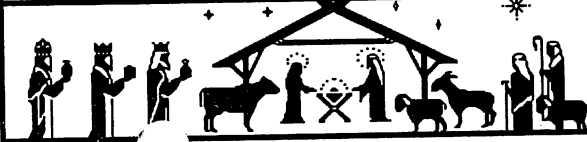
It was said that an emperor decided to build a cathedral of which he would be the sole contributor. The emperor spent generously on the church till it was completed. Before its opening, the workers placed a plaque with the name of the emperor over the entrance. The officials noticed that the emperor's name immediately disappeared and two other names appeared instead. They removed the plaque and replaced it with another one engraved with the emperor's name, but the same thing happened again and again...

When the emperor heard of these events, he prayed to God asking Him for an explanation. An angel appeared and informed him that the two children whose name appeared on the plaque deserved to have the Church named for them because they have paid a lot. The emperor questioned, "How could that be when I, the emperor have paid everything?" The angel told him, "These two children have a great love for God, they decided to make an offering for the construction of His House. Having no money, the children brought buckets full of water for the camels which were carrying the stones for construction. These children deserve this honor .... They are the ones working with God in private".

### Contribute in building the House

Truly the house of God needs such anonymous soldiers, whether they are children, youth, elders, men or women. Their greatest asset is pure love which is very dear.

That is the kind of contributors we need in order to build our church..... A church based on the true foundation of love..... A church in which God is glorified and where His Holy spirit dwells.



مشروع بناء الكنيسة

Building Fund

قبل ان امبراطوراً قرر ان يبني كنيسة ضخمة لا يشترك احد غيره في نفقاتها، وكان يتفق بسخاء عليها حتى تم البناء. واذا وضعوا لوحة عند المدخل جاء فيها اسم الامبراطور، لاحظ المستولون ان اسم الامبراطور قد اختفى ونقش اسمان آخران بدلاً منه. تعجب المستولون لذلك، واتزعموا الحجر، وجاءوا بغيره نُقش عليه اسم الامبراطور، وتكرر الامر ثانية ثم ثالثة... سماع الامبراطور بذلك، فصلى الى الله سائلاً اياه ان يكشف له الامر... فظهر له ملاك الرب واخبره ان طفلين يستحقان ذكر اسميهما اكثر منه لانهما دفعا الكثير... تساءل الامبراطور، كيف يكون ذلك وقد قام هو بدفع كل النفقات... اجابه الملاك ان الطفلان يحبان الله جداً وقد اشتاقا ان يقدموا تبرعاً لبناء بيت الرب، ولكنهما لا يملكان مالا، انما يحملان قلبين غنيين بالحب. لذلك فقد قررا ان يحلوا وعاء يملونه ماء ويضعانه في طريق الجمال الحاملة للمهمات اللازمة لبناء الكنيسة لتستقى منه، وكان يتعبان طول النهار، فاستحقا هذه الكرامة نظير ما قدماه من حب وجهد... هذان هما العاملان مع الله ولحسابه خفية!

### سألهم في بناء بيت الرب

حقاً ان بيت الرب يحتاج الى جنود خفيين، سواء كانوا اطفالا، ام شبانا ام شيوخا - رجالا ام نساء... امكانياتهم الحب الخالص الكثير الثمن... هؤلاء هم المساهمون الحقيقيون.

ان القديس يوحنا فم الذهب يطالب كل رجل ان يبني بيتاً للرب في قلب زوجته، وكل زوجة في قلب رجلها، وكل عبد في قلب سيده... بالحياة الانجيلية المملوءة جيا وفرحاً. فالحب الصادق المملوء اتضاعاً يقيم بيتاً للرب في قلوب كثيرة ولا يقف السن عائقاً او المركز، ولا المواهب او الامكانيات... فلا تنشغل بكثرة امكانياتك او عدمها..

ساهم في بناء بيت الرب بروح العبادة الحققة مع توبة صادقة، اعمل على بناء بيت الرب فيك وفي اخوتك فهذه هي الكنيسة التي نلتزم ببنائها. انها من عمل يدي الرب نفسه. كنيسة ليست من صنع البشر... كنيسة يحل فيها الرب بروحه ويتمجد.

«والآج اجعلوا قلوبكم وانفسكم»

لطلب الرب اليكم وقوموا

وابنوا مقدس الرب الاله.

(اخبار الايام ١٩:٢٢)

## تمنئة

اطيب تمنيات قلوبنا لابينا الطوباوي المكرم صاحب القدايسة البابا الانبا شنودة الثالث بمنااسبة:

العام الجديد وعيد الميلاد والغطاس المجيد  
الرب نسأل ان يمتعكم بالصحة والعافية وان يحفظكم زخراً للكنيسة ويديم رئاستكم سنين كثيرة وازمنة سالمة مديدة.

## اغنية الاجيال

(لصاحب القدايسة البابا شنودة الثالث)

ظلت انشودة السلام اغنية الاجيال، وهي حلم البشرية في كل جيل وفي كل موضع. ولكن المشكلة ان الناس يتحدثون عن السلام ولكن لا يعيشونه... من من الناس لا يتحدث عن السلام؟ حتى الاطراف المتحاربة كل منها يتحدث عن السلام، اذا فلماذا لايسود السلام؟.. ذلك لان كل انسان يتحدث عن سلامه هو وحده وليس عن سلام غيره، واصبح السلام لا يوجد بين الناس الا اذا لم يتعارض مع مصالحهم، فإن اختلفت المصالح، بل حتى ان اختلفت الافكار فلا سلام...

متى يكون بيننا سلام حتى ان اجتلفنا فكراً؟ متى يبقى الحب في القلوب حتى وان وجد تعارض بين العقول؟! علينا ان نحب الناس لكي نعيش معهم في سلام، فالسلام والمحبة لايفترقان، ان فقدنا المحبة نفقد السلام تلقائياً... على الاقل سلام القلب. ونحن لانريد ان يكون السلام مجرد شهوة في قلوبنا، انما نريده سلاماً يتحول الى حياة عملية... نريده سلاماً مخلصاً صادراً من اعماق القلب، فهذا هو السلام الذي يبني المجتمع، به يبحث الانسان عن راحة غيره، ولايستريح ضميره ان تعب غيره.

«عيشوا بالسلام والاله المحبة والسلام ليكون معكم»

(١٤:١٣)

## اجتماعيات

تقدم الكنيسة خالص الشكر للاب الموقر القمص صموئيل ثابت وسائر خدام وشعب كنيسة القديس مرقس لمحبتهم الفياضة وكرم ضيافتهم وسخاء عطائهم ولا بذلوه من وقت وجهد كان لهما أكبر اثر في نجاح العرض وتدعيم روابط المحبة بين الكنيستين. الرب يعوض الجميع اجرا سمائياً.

تقدم الكنيسة خالص العزاء للدكتور عماد رزق - وسائر افراد العائلة - لوفاة زوجته المرحومة السيدة لوريت. الرب ينتج نفسها في احضان ابائنا القديسين.